

Badeanlagen in Petrons Satyricon



„Das Gastmahl des Trimalchio“ bildet die Mitte und die Hauptpartie der Bruchstücke, die sich von Gaius Petronius Arbiters Roman „Satyricon“ (Schelmengeschichte) erhalten haben. Der Held und Erzähler ist ein gebildeter junger Mann namens Enkolpius, der mit seinen Freunden und dem Sklaven Giton hauptsächlich dem süßen Nichtstun frönt. Er ist zusammen mit seinen Begleitern ständig auf der Suche, wo man gratis an einem gediegenen Abendessen (Gelage) teilnehmen kann. Die Geschichte spielt in einer campanischen Kleinstadt, vermutlich das heutige Pozzuoli (Puteoli). Eines Tages landen sie bei Trimalchio, einem durch Handel reich gewordenen ehemaligen Freigelassenen, der seinen Reichtum nur allzu gerne zur Schau stellt. In der Palästra einer Badeanlage treffen die Freunde erstmals auf ihren späteren Gastgeber:

Petron. sat. XXVIIIsq./LXXII

[XXVII] Nos interim vestiti¹ errare² coepimus, cum subito videmus senem calvum³, tunica russea vestitum, inter pueros capillatos⁴ pila ludentem. Nec tam pueri nos, quamquam erat operae pretium⁵, ad spectaculum duxerant⁶, quam ipse pater familiae⁷, qui soleatus⁸ pila prasina exercebatur⁹. Nec amplius repetebat¹⁰ eam, quae terram contigerat, sed follem¹¹ plenum habebat servus sufficiebatque¹² ludentibus. Notavimus etiam res novas: nam duo spadones¹³ in diversa parte circuli¹⁴ stabant, quorum alter matellam¹⁵ argenteam tenebat, alter numerabat pilas, non quidem eas, quae inter manus lusu expellente vibrabant¹⁶, sed eas, quae in terram decidebant.

Cum ergo miraremur has lautitias¹⁷, accurrit Menelaus: "Hic est, inquit, apud quem cubitus ponitis¹⁸. Et iam non¹⁹ loquebatur Menelaus, cum Trimalchio digitos

Kommentar

- ¹ vestitus 3 = noch bekleidet
- ² errare = hier: umherschlendern
- ³ senex calvus = alter Kahlkopf
- ⁴ capillatus 3 = langhaarig
- ⁵ operae pretium esse = der Mühe wert sein
- ⁶ ad spectaculum ducere = die Aufmerksamkeit erregen
- ⁷ pater familias = Hausherr
- ⁸ soleatus 3 = in Sandalen
- ⁹ exerceri = üben, trainieren
- ¹⁰ repetere = hier: verwenden
- ¹¹ follis, -is m = Beutel
- ¹² sufficere = hier: geben
- ¹³ spado, -onis m = Eunuch
- ¹⁴ circulus, -i m = hier: Gruppe
- ¹⁵ matella, -ae f = Nachttopf
- ¹⁶ lusu expellente vibrare = hier: spielend hin und her fliegen
- ¹⁷ lautitia, -ae f = Luxus
- ¹⁸ cubitus ponere = zu Tisch liegen, speisen
- ¹⁹ iam non = noch

concrepuit, ad quod signum matellam¹⁵ spado¹³ ludenti subiecit. Exonerata vesica²⁰ ille aquam poposcit ad manus, digitosque paululum adpersos in capite pueri tersit.

[XXVIII]Ita intravimus balneum, et sudore calefacti momento temporis²¹ ad frigidam eximus. Iam Trimalchio unguento perfusus²² tergebatur, non linteis, sed palliis²³ ex lana mollissima factis. Hinc involutus coccina gausapa²⁴ lecticae impositus est.



Dann begleiten die Freunde Trimalchio zu dessen Heim und ein üppiges Abendessen beginnt. Ziemlich betrunken lädt zu späterer Stunde Trimalchio seine Gäste in seine hausinterne Badeanlage ein:

[LXXII]Trimalchio: "Ergo, inquit, coniciamus nos in balneum, meo periculo²⁵, non paenitebit. Sic calet tamquam furnus. – *Die Freunde haben eigentlich keine Lust nochmals ein Bad zu nehmen, entkommen aber Trimalchio nicht* - [LXXIII] Quid faciamus homines miserrimi, qui novi generis labyrintho inclusi eramus et quibus lavari iam coeperat votum esse²⁶? Ultro²⁷ ergo rogavimus, ut nos ad balneum duceret, proiectisque vestimentis, quae Giton in aditu siccare coepit, balneum intravimus, angustum scilicet et cisternae frigidariae simile, in qua Trimalchio rectus stabat. Nos, dum alii sibi ludos faciunt, in solium²⁸, quod Trimalchioni parabatur, descendimus.

Fragen zum Text:

1. Fasse die Erlebnisse der Freunde in beiden Badeanlagen zusammen!
2. Was lässt sich über den Charakter des Trimalchio aus den Textstellen herauslesen?

²⁰ vesicam exonerare = die Blase entleeren

²¹ momento temporis = augenblicklich

²² unguento perfusus = mit parfümiertem Öl gesalbt

²³ pallium, -i n = hier: Handtuch

²⁴ coccina gausapa f = scharlachroter Mantel

²⁵ meo periculo = auf meine Verantwortung

²⁶ votum esse = hier: das geringere Übel sein

²⁷ ultro (adv) = freiwillig

²⁸ solium, -i n = hier: Badewanne